

**ITEKA RYA PEREZIDA N°78/01 RYO KUWA
26/03/2014 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'UBUFATANYE KU
KIBAYA CY'URUZI RWA NILI
YASHYIRIWEHO UMUKONO ENTEBBE
MURI UGANDA KUWA 14 GICURASI 2010**

**PRESIDENTIAL ORDER N°78/01 OF
26/03/2014 RATIFYING AGREEMENT ON
THE NILE RIVER BASIN COOPERATIVE
FRAMEWORK SIGNED IN ENTEBBE,
UGANDA ON 14 MAY 2010**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°78/01 DU
26/03/2014 PORTANT RATIFICATION DE
L'ACCORD- CADRE SUR LA
COOPERATION DANS LE BASSIN DU
FLEUVE NIL SIGNE A ENTEBBE,
OUGANDA LE 14 MAI 2010**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées
de l'exécution du présent arrêté**

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°78/01 RYO KUWA 26/03/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UBUFATANYE KU KIBAYA CY'URUZI RWA NILI YASHYIRIWEHO UMUKONO ENTEBBE MURI UGANDA KUWA 14 GICURASI 2010

PRESIDENTIAL ORDER N°78/01 OF 26/03/2014 RATIFYING AGREEMENT ON THE NILE RIVER BASIN COOPERATIVE FRAMEWORK SIGNED IN ENTEBBE, UGANDA ON 14 MAY 2010

ARRETE PRESIDENTIEL N°78/01 DU 26/03/2014 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD- CADRE SUR LA COOPERATION DANS LE BASSIN DU FLEUVE NIL SIGNE A ENTEBBE, OUGANDA LE 14 MAI 2010

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 121, iya 189 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 121, 189 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 121, 189 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 67/2013 ryo kuwa 28/08/2013 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano y'Ubufatanye ku Kibaya cy'Uruzi rwa Nili yashyiriweho umukono Entebbe muri Uganda kuwa 14 Gicurasi 2010;

Pursuant to Law n° 67/2013 of 28/08/2013 authorizing the ratification of the Agreement on the Nile River Basin Cooperative Framework signed in Entebbe, Uganda on 14 May 2010;

Vu la Loi n° 67/2013 du 28/08/2013 autorisant la ratification de l'Accord- cadre sur la Coopération dans le Bassin du Fleuve Nil signé à Entebbe, Ouganda le 14 mai 2010;

Tumaze kubona Amasezerano y'Ubufatanye ku Kibaya cy'Uruzi rwa Nili yashyiriweho umukono Entebbe muri Uganda kuwa 14 Gicurasi 2010;

Considering the Agreement on the Nile River Basin Cooperative Framework signed in Entebbe, Uganda on 14 May 2010;

Considérant l'Accord-cadre sur la Coopération dans le Bassin du Fleuve Nil signé à Entebbe, Ouganda le 14 mai 2010;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere;

On proposal by the Minister of Natural Resources;

Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Official Gazette n°16 of 21/04/2014

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Amasezerano y'Ubufatanye ku Kibaya cy'Uruzi rwa Nili, yashyiriweho umukono Entebbe muri Uganda kuwa 14 Gicurasi 2010 yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **26/03/2014**

Article One: Ratification

The Agreement on the Nile River Basin Cooperative Framework signed in Entebbe, Uganda on 14 May 2010 is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Natural Resources and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **26/03/2014**

Article premier: Ratification

L'Accord-cadre sur la Coopération dans le Bassin du Fleuve Nil signé à Entebbe, Ouganda le 14 mai 2010 est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **26/03/2014**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux